

常年期第二十一主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 66:18-21

你們要從各民族中，把你們的弟兄，送到我的聖山：耶路撒冷。

上主這樣說：「我要來聚集萬民，及各種語言的民族；他們都要前來，觀看我的榮耀。我要在他們中，施行奇事，並派遣生還的人，到外邦人那裡，即往塔爾史士、普特、路得、默舍客、洛士、突巴耳、雅汪，及遠遠的海島上，即沒有聽過我的聲譽，沒有見過我光榮的地方。」他們要從各民族中，用馬、車、轎、騾、獨峰駝，把你們的弟兄，送到我的聖山：耶路撒冷，當作獻於天主的獻儀，好像以色列子民，用潔淨的器皿，將供物獻於上主的聖殿一樣：這是上主說的。我要從他們中間，選拔司祭和肋未人：這是上主說的。」

答唱詠 詠 (Ps) 117:1,2

【答】：你們往普天下去，宣傳福音。

領：列國萬民，請讚美上主；一切民族，請歌頌上主！【答】

領：因為他的仁愛，厚加於我們；上主的忠誠，必要永遠常存。【答】

讀經二：希伯來人書 (Heb) 12:5-7,11-13

上主懲戒他所愛的。

弟兄姊妹們：你們竟然忘記了天主勸你們，好像勸子女所說的話：「我兒，不要輕視上主的懲戒，也不要厭惡他的譴責，因為上主懲戒他所愛的，鞭策他所接納的每個兒子。」為接受懲戒，你們應該堅忍，因為天主對待你們，有如對待子女。那有兒子，做父親的，不懲戒他呢？固然各種懲戒，在當時，似乎不是樂事，而是苦事；可是，以後，為那些這樣受過訓練的人，就會結出正義與和平的果實。為此，你們應該伸直瘦弱的手，及麻木的膝；你們的腳，應履行正直的路，叫瘸子不要偏離正道，反叫他獲得痊癒。

福音：聖路加福音 (Lk) 13:22-30

將有從東從西而來的人，參加天主國裡的筵席。

那時候，耶穌經過各城各鄉，前往耶路撒冷，隨處施教。有一個人對耶穌說：「主，得救的人果然不多嗎？」耶穌對群眾說：「你們竭力由窄門進入吧！我告訴你們：因為將來有許多人，想要進去，卻不能進去。及至家主起來，把門關上，你們在外面站著，開始敲門，說：主，請給我們開門吧！他要回答你們說：我不認識你們是那裡的。那時，你們會說：我們曾在你面前，吃過喝過；你也曾在我們的街市，施教過。」他要說：我告訴你們：我不認識你們是那裡的；你們這些作惡的人，都離開我吧！「幾時你們望見亞巴郎、依撒格、雅各伯，及眾先知，在天主的國裡，你們卻被摒棄在外面，你們只有哀號和切齒。將有從東從西，從北從南而來的人，參加天主國裡的筵席。「看！有最後的，將成為最先的，也有最先的，將成為最後的。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

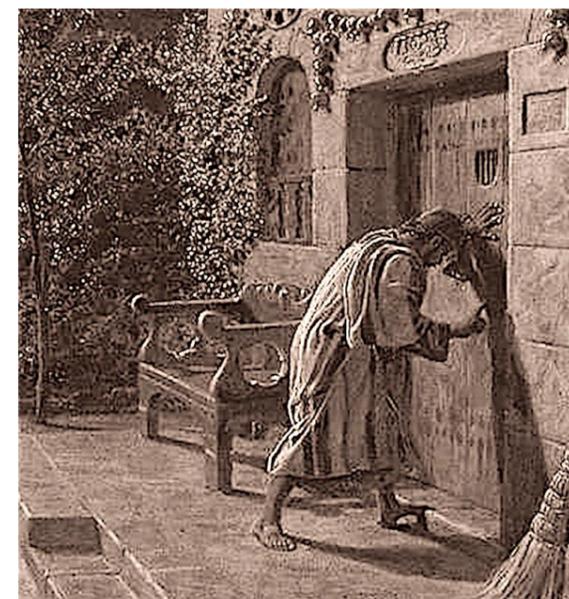
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第二十一主日 2022年8月21日

August 21st 2022 – 21st Sunday of Ordinary Time C



William Holman Hunt, detail
The Importunate Neighbor
1895

我不認識你們是那裏的；你們這些作惡的人，都離開我去罷！

(路 13:27)

I do not know where you are from. Depart from me, all you evildoers!

(Lk 13:27)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名: 請聯絡 Paul Tong 0432 927 151 / 周先生 (Joseph) 0403 589 375 /

陳先生 (Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

王金福神父: 主內的兄弟姐妹們，主日平安！

耶穌曾告訴祂的門徒：“駱駝穿過針孔，比富人進天國還容易。”（瑪 19:24）當然耶穌說這話的前提是關於一個富少年詢問耶穌如何得永生的總結。（瑪 19:16-22）對於這段福音的詮釋總有不同的理解，但不管如何解釋，切不可理解為富人無法進天國，天國或者教會和富人也不是對立的。且不論耶穌對富人的態度，但到底駱駝能否穿過針孔呢？

按照古代教父的解釋，一般來說，針是筆直的，沒有彎曲也就沒有猶疑，以此寓指天主的道，鋒利的針尖指示祂的神性。駱駝這樣的動物，常常順服於道，小心謹慎；能夠忍耐禁食，任勞任怨；並且謙遜地跪下來肩負自己的重擔，遵守紀律和規則，象徵謙虛的外邦人。為此，耶穌要警醒我們常常需要保持謙虛的精神去依靠天主，不管我們是遵守法律的猶太人或是謙虛尋求天主恩寵的外邦人都能得到永生，並且得到天主的產業，擁有百倍的賞報。

還有一種說法，耶路撒冷城牆有一個“針孔門”，門不大，只可讓一隻駱駝通過。如果駱駝背了很多物資，就無法通過此門。因此如果駱駝要穿過此門就必須把背上的物資卸下，才能進入。而這種說法的用意在於：要進入天國，就要懂得放下，放下對所有身外之物的依戀。生活在這個時代可能需要放下的很多，不只是物質錢財，還有我們所謂的各種忙碌事務……。

當然也有按字面意思的理解。這種理解在正常情況下駱駝肯定是無法穿過針孔的，但為天主來說卻沒有不可能的。也就是說，救恩來自於天主的恩賜，我們認為不可能的，天主卻可以讓一切不可能變為可能。

無論哪種解釋，駱駝穿過針孔好像都是可能的，當然富人進天國也就毫無疑問了。其實能否進天國並不在於貧富，而在於承行天主旨意。如果拒絕天主，即使一無所有，且寬門大道也不得入內。願主賜於我們智慧和判斷力，使我們在生活中能做出正確的選擇，以進入天國為生活的方向。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for small businesses: We pray for small and medium sized businesses; in the midst of economic and social crisis, may they find ways to continue operating, and serving their communities.

請為中小企業祈禱：願它們在現今的經濟和社會危機中，能夠繼續經營和服務社會。

Pray for the Church: that we may draw close to Christ, who is the gate into eternal life and the way to wholeness.

請為教會祈禱：祈求我們能夠更親近基督，祂是通往永生和完整的道路的主。

Pray for courage: that the Spirit will help us hear God's invitation, respond wholeheartedly to God's call, and trust that God will provide what seems lacking in our ability.

請為有勇氣祈禱：祈求聖神幫助我們聽到主的邀請，並全心全意地回應主的召叫，和相信主會提供我們所缺乏的能力。

團體報告/ Community News

22/8 (星期一 Mon)	晚上八時半至九時45分 8:30pm to 9:45pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM聚會 分享主題:「從聖母升天節回顧教會與聖母的關係」 上星期教會剛慶祝了「聖母升天節」，究竟該節日在教會有什麼意義？我們會先在家觀看「天主教直播」系列短片之「聖母升天節特別節目」然後，再在聚會時作分享。 參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890，Paul 0432 927151，或 Joseph 0403 589375。
23/8 (星期二 Tue)	晚上八時 8 pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59tlhYhnQUCeGFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
27/8 (星期六 Sat)	下午三時至四時 3pm to 4pm	Monthly Community Eucharistic Adoration at Asiana Centre. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available. 團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。(亞州中心)
<p>小磐石聖經研讀課程開課，這次將會研讀路加福音。歡迎教友、慕道者及有興趣人士參加，共同在信仰路上學習及成長。 「小磐石聖經研讀課程」之<<路加福音>> 日期: 9月1日至11月17日(每週星期四) 經由 Zoom 網上課 總共十二週(導言介紹+十一課堂) 時間: 晚上8時至10時 費用: 免費(歡迎自由捐獻)</p> <p>報名日期: 由即日起至8月21日，請點擊這個鏈接 https://forms.gle/QCSfmYus8NveuxZXA 填寫資料，名額有限，額滿即止。出席率達80%可獲發證書。</p>		



May her soul depart through the mercy of God, rest in peace.
求天主廣施慈恩，接納她的靈魂，讓她安息在主的懷中。